

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sykl ma mieć dwadzieścia ger; dwadzieścia sykli, dwadzieścia pięć sykli, piętnaście sykli stanowi dla was (jedną) minę. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sykl niech ma dwadzieścia ger; niech dwadzieścia sykli, dwadzieścia pięć sykli i piętnaście sykli będzie dla was jedną miną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sykl <i>będzie miał</i> dwadzieścia ger. Dwadzieścia syklów, dwadzieścia pięć syklów i piętnaście syklów stanowi dla was minę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A sykiel niech ma dwadzieścia pieniędzy a dwadzieścia syklów, dwadzieścia pięć syklów, a piętnaście syklów grzywną wam będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A sykiel dwadzieścia pieniędzy ma. A dwadzieścia syklów, i pięć, i dwadzieścia syklów, i piętnaście syklów, grzywnę czynią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sykl ma wynosić dwadzieścia ger; minę ma stanowić dwadzieścia syklów, dwadzieścia pięć syklów i piętnaście syklów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sykl ma mieć dwadzieścia gera; pięć sykli niech znaczy pięć sykli, a dziesięć sykli, niech znaczy dziesięć sykli, a wasza mina ma wynosić pięćdziesiąt sykli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sykl będzie miał dwadzieścia ger. Dwadzieścia pięć sykli, dwadzieścia sykli i piętnaście sykli będą stanowić dla was minę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sykl będzie miał dwadzieścia ger. Jedna mina będzie wynosiła dwadzieścia pięć syklów plus dwadzieścia syklów, plus piętnaście syklów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sykl będzie miał dwadzieścia gerah: pięć syklów ma być pięć syklów. Dziesięć syklów ma być dziesięć syklów. Pięćdziesiąt syklów stanowić będzie dla was minę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вага двадцять оболів. П'ять сиклів п'ять, і десять сиклів десять, і п'ятдесят сиклів буде для вас мна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szekelniech ma dwadzieścia ger. A manahniech będzie u was po dwadzieścia szekli, po dwadzieścia pięć szekli i po piętnaście szekli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A sykl to dwadzieścia ger. Dwadzieścia sykli, dwadzieścia pięć sykli, piętnaście sykli ma dla was stanowić miarę mane'.

¹⁾ Wg MT: dwadzieścia sykli, pięć i dwadzieścia sykli, dziesięć i pięć sykla stanowi dla was (jedną) minę, עֶשְׂרִים שִׁקְלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שִׁקְלִים יְהִי־לָכֶם - עֶשְׂרִים שִׁקְלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שִׁקְלִים יְהִי־לָכֶם ; wg G: a stathmion (ma mieć) dwadzieścia oboli; pięć sykli (ma być) pięć sykli, a dziesięć sykli – dziesięć sykli, a pięćdziesiąt sykli będzie dla was miną, καὶ τὸ στάθμιον εἴκοσι ὀβολοὶ οἱ πέντε σίκλοι πέντε καὶ οἱ δέκα σίκλοι δέκα πεντήκοντα σίκλοι ἢ μὴ ἔσται ὑμῖν.